

2011-
2012

العربية ÁRABE

Las mil y una horas de árabe.

Hora 6: Nuestro periódico

Las mil y una horas de árabe. Nº 1.

صحيفتنا ألف ساعة وساعة ، العدد الأول



L

© KARIMA RIMAL- C. RUIZ (de la Sociedad Española de Estudios Árabes (SEEA).

Se autoriza el uso de esta publicación con fines educativos citando la fuente. No se autoriza su comercialización.



Enhorabuena 😊 مبروك



Una raíz muy zalamera.

Madrid (España).- C.RBV. 29-11-2011. La paz y la salud se desean a diario en árabe con frases y locuciones en las que aparecen la palabra salam o salama, que significan paz y saludo. No sólo los que son musulmanes pronuncian el tradicional saludo árabe سلام (la paz) o السلام (La paz sea con vosotros"/ Y con vosotros sea la paz). Y para despedirse con el habitual adiós": ma`a ssalama مع السلامة, o bi-ssalama بالسلامة. También hay quien escribe salamat سلامات, en el sentido de "saludos", al final de un mensaje. Salama origina en español la palabra zalema, que significa saludo, gesto de saludo. De una persona que se quiere ganar el afecto halagos, muy obsequiosa, muy dada a cumplidos, saludos o saluciones, se dice que es zalamera.

Las tres consonantes SLM س ل م forman una raíz muy productiva, y que ha generado buen número de nombres propios y comunes.

Abdessalám, Salim y su femenino Salima, Zulema, Sulaymán, Solimán, Salmán, son algunos de estos nombres.

Se utiliza esta raíz cuando se entrega o se recibe algo, y también cuando uno se entrega, y se rinde. Las palabras islam اسلام se forma con esta raíz, como también musulmán. Por cierto, que hay que utilizar propiamente las palabras, pues los y las árabes pueden ser musulmanes, o cristianos, o judíos, agnósticos, o de otras creencias

Se dice cultura árabe-islámica de la cultura árabe, en tanto que universal, para indicar que el islam está muy vinculado a la cultura árabe desde que esta religión surgió en Arabia y en el seno de su cultura en el siglo VII. La cultura árabe tiene también otros varios componentes y afluentes religiosos y civiles, y a su vez el islam y su cultura es plural y se extiende por todo el mundo.

اليونسكو - الدورة 36 للمؤتمر العام

31-10-2011 - المؤتمر العام يقبل بفلسطين دولة عضوا في اليونسكو
La Conferencia General admite a Palestina como Estado Miembro de la UNESCO.
© Finalmente España vota a favor.

Tras los trámites formales, Palestina será el Próximo Estado Miembro de la UNESCO.
El día 28 de este mismo mes la República del Sudán del Sur ingresó como Estado Miembro en la UNESCO.

28-10-2011 جمهورية جنوب السودان تصبح الدولة العضو 194
في اليونسكو

<http://www.unesco.org/new/es/unesco/>

La UNESCO tiene su página en árabe. Se puede consultar a través de esta dirección.



Los nombres árabes más conocidos.

Santander (España) -K. Rimal. 30-11-2011. Los nombres propios árabes más conocidos por los hispanohablantes son los de sus vecinos y conciudadanos de origen árabe. En el caso concreto de los estudiantes de árabe, los nombres que más utilizan a diario son los de sus profesores y compañeros, y también los nombres que aparecen en sus libros y métodos para aprender el árabe.

Los medios de comunicación contribuyen a difundir los nombres y apellidos de políticos árabes. Del mundo de la cultura, el arte, la literatura y la canción vienen otros nombres especialmente famosos.

Apellidos y nombres propios se adaptan poco a poco a la pronunciación y a la escritura corrientes en los países de lengua española, y los medios de comunicación y enseñanza se ocupan de que esta adaptación se realice correctamente en sus publicaciones.

Las Mil y Una Horas presenta algunos de los nombres tal como se escriben en árabe, de manera que los estudiantes de árabe los sepan pronunciar en esta lengua cuando ello sea oportuno.

Entre los nombres masculinos más conocidos y utilizados desde antiguo están Muhámmad, y `Ali.

علي se ha adaptado al español, en la pronunciación y en la escritura como Alí. محمد se suele escribir como Muhammad o Mohamed. Pocas personas pronuncian la -d final. La escritura y pronunciación como Mahoma se suele referir al Profeta del Islam.

Entre los nombres femeninos árabes son bastante conocidos فاطمة Fátima, نور Nur, مريم Mariam, ليلي Laila, سلمى Salma, y, actualmente, شكيرة Shakira.

Los nombres masculinos que empiezan por `Abd se utilizan también desde hace mucho, y han sido frecuentemente adaptados: Abdalá, Abderramán, Abdessalam, Abdennur, etc. La segunda parte de estos nombres es uno de los nombres con que se designa a Dios: Allah (Dios), Rahmán (Clemente), Salam (Paz), Nur (Luz).

El maltés, lengua europea.

La Valeta, Malta . Las Mil y Una Horas. El año 711, en el que se inicia la invasión árabe-islámica de la Península Ibérica y el progresivo asentamiento árabe-bereber en ella –lo que quiere decir la llegada de la cultura árabe-islámica a Europa-, constituye la fecha oficial de inicio de una extensa y profunda, compleja y rica interacción cultural y social que ha dejado clara memoria y huella, y sigue siendo objeto de estudio y reflexión.

A lo largo de este año 2011 se han sucedido congresos y reuniones científicas que han tenido por objeto conmemorar esta efeméride. La Sociedad Española de Estudios Árabes (<http://www.estudiosarabes.org>), que ya cumple 18 años de existencia, ha dedicado su primer Congreso a *Al-Andalus y el mundo árabe (711-2011): Visiones desde el arabismo*, celebrado en Granada. En el Simposio y la Asamblea de la SEEA, que tuvieron lugar en Algeciras, se abordaron temas conexos, como el de la situación de la lengua árabe y su conocimiento y uso en Europa.

La lengua árabe, y su cultura literaria y científica, llegaron poco a poco a calar en el tejido cultural europeo, desde la Península Ibérica y sus islas, desde Sicilia, o Malta. En esta isla, en la que la presencia árabe se inicia el año 870, se produjo a lo largo del tiempo un cruce lingüístico muy intenso entre la lengua árabe y una lengua románica –el italiano-. Es lo que se llama el maltés, idioma cuya estructura es básicamente árabe (en la modalidad dialectal argelina) y que cuenta con un abundantísimo aporte léxico italiano.

El caso es que el maltés, la lengua oficial de Malta (junto con el inglés), es uno de los idiomas oficiales de la Unión Europea. Sin embargo, la lengua árabe no está reconocida como tal.

Y eso que es también la segunda lengua de varios millones de ciudadanos europeos. Y un idioma que forma parte del patrimonio europeo, pues ha contribuido al mismo.



El maltés se escribe actualmente en letras latinas. En la última parte del periódico Kull hadd, sección de Ahbarijiet, viene este dibujo con el pie que reproducimos:

“Il-palm inqered,.. fil-Parlament ma kibrux fjuri imma kibri l-arbuxelli fir-roundabouts li jiswew e9miljun,,, u fil-habs qed tikber il-haxixa”. Gracias al dibujo, y con el árabe e italiano que conocemos, podemos deducir que pone más o menos: “Las palmeras se acaban... en el Parlamento no crecen flores, sino que crecen arbustos en las rotondas que vienen a ser 9 millones de euros... y en la reja puede crecer la hierba”.

El halcón maltés.

